

ČESKÁ REPUBLIKA
ÚŘAD VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY

nař. Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana

ÚDAJE O DODAVATELI

Michal Moudrý

K cihelně 679

190 15 Praha-Satalice - Satalice

Tel.:

Fax:

E-mail:

IČ: 68291221

DIČ:

OBJEDNÁVKA

Číslo objednávky: 4500043723

Č.j.: 34639/2023-UVCR

Datum vystavení: 31.7.2023

Vyřizuje:

Tel.:

Fax:

E-mail:

Cena plnění:

Překlad na základě rámcové smlouvy 21/110-0.

Cenová kalkulace 255 Kč /normostrana bez DPH – NJ.

Celková cena 65 280 Kč bez DPH.

Předmět plnění:

Překlad dokumentu Entwurf eines Gesetzes zum kontrollierten Umgang mit Cannabis und zur Änderung weiterer Vorschriften

Druh překladu: odborný překlad

Témata: protidrogová problematika

Z jazyka: nj

Do jazyka: čj

Počet normostran: 256

Korektura rodilým mluvčím: Ne

Režim překladu: běžný překlad

Termín vyhotovení: 31.08.2023

Číslo jednací ve spisové službě: 34639/2023-UVCR

Kontaktní osoba za objednatele:

Libuše Knytlová, tel.: [REDACTED], mobil: [REDACTED], e-mail: [REDACTED]

Kontaktní osoba za dodavatele:

Michal Moudrý, e-mail: [REDACTED]

Předmět plnění:

Č. pol.	Označení <i>Rozpočtová položka</i>	Množství	MJ	Jednotková cena Cena za položku s DPH
00010	překlad nj-čj 61450000 100000000 516900000004 139000 Rezervace: 29213	1,00	Jedn.výk.	65 280,00 65 280,00

Potvrzení objednávky dodavatelem:

Boučková Lenka

ČESKÁ REPUBLIKA
ÚŘAD VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY

nábř. Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana

OBJEDNÁVKA

Číslo objednávky: **4500043723**

Č.j.: **34639/2023-UVCR**

K uzavření smlouvy je nezbytné, aby dodavatel objednávku přijal (akceptoval) jedním z níže uvedených způsobů:

- odkaz na příslušnou objednávku v přijaté faktuře od dodavatele, případně,
- vlastnoruční podpis dodavatele na objednávce a její doručení zpět objednateli osobně nebo prostřednictvím datové schránky, případně jako sken prostřednictvím e-mailové schránky dodavatele, případně,
- datová nebo e-mailová zpráva dodavatele potvrzující akceptaci objednávky.

Objednatel vylučuje přijetí objednávky s dodatkem nebo odchylkou, a to i v případě, že podstatně nemění podmínky objednávky. Projev vůle, který obsahuje dodatky, výhrady, omezení nebo jiné změny, bude proto objednatelem považován za odmítnutí objednávky. Objednatel je oprávněn tuto objednávku uveřejnit.

Pokud výše hodnoty předmětu objednávky převyšuje hodnotu 50.000 Kč bez DPH, musí být i přijetí (akceptace) objednávky v písemné formě, tj. způsobem uvedeným výše pod písmeny b) nebo c) (právním jednáním učiněným elektronickými nebo jinými technickými prostředky umožňujícími zachycení jeho obsahu a určení jednatelovy osoby - § 562 občanského zákoníku). Takto uzavřená smlouva nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění v Registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejnění těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů.

Obě smluvní strany se zavazují dodržet důvěrný charakter všech informací (bez ohledu na formu jejich zachycení) o činnostech a záležitostech druhé smluvní strany, které získaly během jednání vedoucích k uzavření této smlouvy (akceptované objednávky) nebo které získají během plnění dle této objednávky a to i po ukončení plnění, vyjma informací, které:

- je strana povinna sdělit ze zákona;
- jsou již v držení druhé smluvní strany, ne však následkem porušení této povinnosti;
- jsou veřejně známé, a to ne v důsledku porušení této povinnosti nebo
- které smluvní strana, již se informace týkají, písemně výslovně označí jako nedůvěrné.

Každá smluvní strana se zavazuje druhé učinit všechna nezbytná opatření, aby zajistila, že tuto povinnost dodrží i její zaměstnanci, spolupracující osoby a dodavatelé.

Objednatel doporučuje využití elektronické podoby faktury. Ve formátu isdoc nebo isdocx (ideálně verze 5.2 a vyšší) nebo strojově čitelné PDF. Využít je možné i faktury dle Evropské normy pro elektronickou fakturaci EN 16931-1:2017, formát / syntax UBL 2.1 ISO/IEC 19845:2015 nebo formát / syntax UN/CEFACT CII (Cross Industry Invoice).

Pro výše uvedené formáty je k dispozici datová schránka (trfaa33) nebo centrální e-mailová adresa (posta@vlada.cz). V obou případech bude přijetí takového podání automaticky potvrzeno.

Fakturu zašlete na adresu: ČESKÁ REPUBLIKA - ÚŘAD VLÁDY ČESKÉ REPUBLIKY
nábř. Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana, IČ 00006599, DIČ CZ00006599

Adresa dodání: Úřad vlády České republiky, Nábřeží Edvarda Beneše 4, 118 01 Praha 1 - Malá Strana